

# Newsletter

## Ufficio di Cooperazione – Maputo

Numero Zero – Novembre 2001

### Saluto dell'Ambasciatore Roberto Di Leo

Provo un particolare piacere a battezzare il primo numero di un bollettino informativo della cooperazione allo sviluppo destinato a tutti quelli che lavorano, interagiscono o, più semplicemente, si interessano all'attività della cooperazione allo sviluppo in Mozambico.



Nei miei ancora pochi mesi di permanenza in questo Paese ho avuto modo di apprezzare la ricchezza e la complessità del sistema degli aiuti allo sviluppo. A fianco dei grandi donatori bilaterali e multilaterali, delle istituzioni finanziarie, si muove il mondo del volontariato, gli enti territoriali italiani, i singoli privati. E il Mozambico risponde

con una ancora limitata, ma dinamica, società civile, composta di associazioni, di organismi non governativi, di istituzioni laiche e religiose.

Sappiamo quanto sia difficile imboccare la strada dello sviluppo, anche perché il sistema degli aiuti non si muove con una voce sola malgrado negli ultimi anni si siano compiuti grandi passi in avanti. Questa newsletter rappresenta quindi un contributo alla ricerca dell'integrazione e della collaborazione attraverso la circolazione delle informazioni e l'apertura di un dibattito. Non si tratta di un'iniziativa estemporanea ma è la logica conseguenza di un percorso avviato nei mesi scorsi, attraverso l'apertura di un canale di comunicazione più forte con il mondo esterno.

La newsletter, pur essendo una iniziativa dell'ufficio di Cooperazione, rappresenta anche per l'Ambasciata una opportunità per diffondere alcune iniziative, soprattutto di carattere culturale, che promuoviamo nel paese con la consapevolezza che abbiamo un grande patrimonio di amicizia e di relazioni da difendere e da rilanciare.

E la prossima scadenza del decennale degli accordi di pace sarà una ulteriore sfida da saper cogliere e valorizzare.

***Buon lavoro!***

## **Introduzione del Direttore dell'Ufficio di Cooperazione Fabio Melloni**

Quando sono arrivato in Mozambico nel gennaio scorso ho avvertito l'esigenza di stabilire un dialogo con tutti gli operatori, nella consapevolezza che era importante far emergere una sorta di "Sistema italiano" di cooperazione. Nella pur doverosa distinzione di ruoli, ci troviamo tutti dalla stessa parte impegnati in un percorso comune, quello di promuovere lo sviluppo del Mozambico avvalendoci delle capacità, delle energie e dell'impegno di tutti gli strumenti e di tutte le componenti: ONG, esperti, società civile, enti territoriali, Università, ma anche il settore privato.

**Se non desiderate  
ricevere  
questa newsletter  
cliccate  
[QUI](#)**

Con l'avvio di alcune iniziative, di cui ho cercato di darvi tempestiva comunicazione, abbiamo cominciato a

muoverci nella direzione di un rafforzamento del dialogo e dello scambio di informazioni e la newsletter é una nuova e più ambiziosa tappa in questo dialogo.

Non crediamo però ad una informazione monodirezionale. Abbiamo un bisogno continuo di informazioni; contiamo quindi sulla newsletter anche come strumento di dialogo che consenta a noi di ricevere informazioni dal mondo esterno.

Vi forniremo quindi informazioni sul nostro Ufficio, sul complesso delle attività di cooperazione nel Paese (e ci aspettiamo che la newsletter ci consenta di ampliare la nostra conoscenza su iniziative non governative), su alcuni importanti appuntamenti, sull'esistenza di bandi di concorso per le ONG e di ricerca di personale esperto, mettendo a disposizione i documenti di maggior rilievo e molto altro ancora.

Vorremmo anche avviare, insieme alla newsletter, un'altra iniziativa. Intendiamo segnalare, anche con il vostro aiuto, alcune azioni a forte caratterizzazione

sociale, alle quali chi crede potrà liberamente contribuire. Apriremo una sorta di finestra umanitaria sul Mozambico agevolando il contatto diretto tra chi vorrà fornire un proprio contributo e chi lo richiede, evitando intermediazioni e filtri. Il nostro ruolo sarà quello di facilitatori e informatori e nulla di più.

**In questo primo numero .....**

- L' UTL
  - La Cooperazione nel Paese
  - Monografie informative
  - Iniziative culturali
  - Iniziative umanitarie
-

## L' UTL

### I nostri recapiti

Tel. 491782/7/8

Fax 491725

### Orari Ufficio

Dal Lunedì al Giovedì

8-14 15-17.30

Venerdì

8-14 15-17.00

Segreteria -  
Informazioni

[utl.maputo@virconn.net](mailto:utl.maputo@virconn.net)

- [Lo staff aumenta.....](#)
- [I nostri recapiti](#)
- [Il monitoraggio](#)
- [La cooperazione decentrata](#)

### **Lo staff aumenta (ma Alberto Bortolan è rientrato all'UTC)**

#### **Stage attraverso UNDESA**

*Chiara Panaroni* – segue il settore sociale, l'educazione, il gender

*Alberto Anzani* – segue il settore privato e il settore agricolo

#### **Stage Volontario**

*Michele Petoichi* – segue l'Institution Building, è il responsabile del monitoraggio e cura i rapporti con le ONG

Se conoscete studenti o neo-laureati che desiderano effettuare uno stage presso la nostra struttura siamo interessati a valutare con loro tale possibilità

#### **Procurement Officer**

*Carlos Amado*

Si occupa del processo degli acquisti per conto della UTL

#### **Consulenti Locali**

*Maurizio Pinto*– segue le operazioni  
connesse ai permessi di residenza  
*Claudia Constance*– cura i rapporti  
con la stampa  
*Antonio Ferriera* – consulente  
giuridico

**Lavorano per l'UTL ma sono anche  
a disposizione di tutti in caso di  
necessità particolari.**



**Il Monitoraggio sui Programmi  
di cooperazione (ma anche la  
mappatura di quello che si  
realizza nel Paese**

*Se volete inserire il vostro  
curriculum nella banca  
dati della Cooperazione  
a Maputo richiedeteci il  
fac-simile del c.v.*

**indipendentemente dai  
finanziamenti della DGCS)**

Il monitoraggio sui programmi di  
cooperazione rappresenta uno  
strumento essenziale per migliorare la  
nostra capacità di intervento nel Paese.  
Non tutti lo hanno compreso. E i dati che  
ci arrivano sono insufficienti.

Vorremmo anche ampliare il  
monitoraggio ed estenderlo, in misura  
meno formalizzata, a tutte le attività di  
cooperazione e di aiuto italiani che si



sviluppano nel Paese,  
indipendentemente dall'origine e dalla  
natura dei finanziamenti.

Sulla base delle informazioni di cui oggi  
disponiamo abbiamo predisposto un  
elenco delle ONG nel Paese. Lo troverete  
ospitato provvisoriamente presso il sito  
della Ambasciata italiana a Maputo

[www.italia.gov.mz](http://www.italia.gov.mz)

Se avete osservazioni e aggiornamenti da  
darci siamo a vostra disposizione.

Responsabile di reperire e gestire  
l'insieme delle informazioni è Michele  
Petoichi che prenderà contatto con i  
responsabili dei programmi bilaterali,  
multilaterali e delle ONG per raccogliere  
i dati necessari al loro monitoraggio, ma  
anche per procedere nella mappatura  
delle attività di cooperazione in  
Mozambico.

**Un monitoraggio corretto consente a  
noi di seguire lo svolgimento delle  
attività e a voi di avere un  
fondamentale strumento per il  
controllo gestionale.**

Stiamo organizzando una mostra sulla cooperazione, cerchiamo foto di progetti sia in corso che conclusi che documentino l'intervento italiano nel paese. Contattateci per avere maggiori informazioni sull'iniziativa



---

### **La cooperazione decentrata**

Abbiamo aperto un dialogo con la **regione Emilia Romagna**, ci hanno chiesto informazioni sulle ONG, abbiamo dato quelle in nostro possesso. La Regione ha istituito un Tavolo/Paese, composto da tutti i soggetti (organizzazioni non governative, Comuni, Province, Associazioni, ecc...) che lavorano nell'area della cooperazione, al fine di creare sinergie, coordinare gli interventi, evitare sovrapposizioni e valorizzare al massimo le risorse. Per il 2001, essendo il Tavolo/Paese di recente costituzione, saranno cofinanziati dei

singoli progetti, che andranno comunque a costituire, con le opportune modifiche ed integrazioni, un vero e proprio Programma della Regione sull'AIDS in Mozambico. A partire dal 2002 quindi tutti gli interventi dovranno essere coordinati e concordati per essere inseriti nel Programma congiunto. Le Ong interessate sono state GVC, ARCS, ALISEI ed AIFO, che si sono impegnate a formare un Comitato tecnico/scientifico ed un Comitato operativo in Mozambico, al fine di uniformare il più possibile ed in modo corretto le varie azioni previste nei singoli progetti, evitando così eventuali sovrapposizioni e lacune territoriali. I progetti che saranno cofinanziati sono :

- **“Supporto attività di sensibilizzazione e informazione e prevenzione AIDS nelle zone periferiche di Maputo” presentato dalla ONG GVC.**

**Questo progetto sarà realizzato in collaborazione con l'Ufficio Tossicodipendenze della Regione.**

Il progetto prevede la realizzazione di una informazione mirata e puntuale sulle problematiche HIV/AIDS, i suoi legami con altri fenomeni come le droghe e l'abuso di alcolici,

l'incremento del livello di preparazione e sensibilizzazione tra le istituzioni, le scuole e gli istituti penitenziari, la promozione di un lavoro di rete e le varie agenzie del privato sociale ed istituzionali.

- **“EDAS: educazione e assistenza programma integrato di lotta all’AIDS a livello comunitario” presentato dalla ONG ARCS.**

Il Progetto prevede la formazione di coordinatori ed attivisti per l’assistenza dei malati a domicilio, coinvolgendo i membri influenti della Comunità, la distribuzione di materiale educativo in 20 scuole, corsi di informazione e prevenzione nei Centri Aperti per i bambini di Strada di Maputo e Beira, la distribuzione di materiale educativo e profilattici nei due centri aperti agli adolescenti e agli operatori nelle Province di Maputo e Beira.

- **“Salute pubblica nella Provincia di Manica”, presentato dalla ONG AIFO**

Il Progetto è volto a migliorare le capacità organizzative ed il coordinamento del dipartimento di Salute Pubblica di Manica, a rafforzare e migliorare le capacità diagnostiche, terapeutiche e di medicina preventiva su tutto il territorio, a sostenere

l'aggiornamento professionale del personale sanitario ed effettuare, sul maggior numero di persone possibili, il test HIV/AIDS.

■ **“Realizzazione di un laboratorio di diagnostica avanzata nella città di Beira”, presentato dalla ONG Comunità di S.Egidio-ACAP**

Il Progetto prevede l'allestimento di un laboratorio di diagnostica presso l'Ospedale di Beira, per il monitoraggio della carica virale dell'HIV/AIDS e la formazione di personale locale: medici, tecnici di laboratorio e di farmacia.

La ***provincia autonoma di Trento*** e la comunità trentina, anche loro da anni sostenitori del paese, hanno operato in sinergia col programma di sviluppo umano a livello locale PDHL, finanziato dalla Cooperazione Italiana e realizzato da UNDP/UNOPS.

In particolare hanno stanziato USD 80.000 nel corso del 2000 e USD 200.000 sia nel 2001 che nel 2002.

Nel luglio 2001 è stato firmato un accordo di mutua collaborazione fra il Presidente della Provincia Autonoma Trentina e il Governatore della Provincia di Sofala nell'ottica di confronto e scambi reciproci tra le due comunità.



## **La Cooperazione nel Paese**

- I progetti approvati nel 2001
- Bandi e ricerche di personale
- Appuntamenti

## **I progetti approvati nel 2001**

- **Programma sanitario a Sofala (Sofala 3000)**

**Obiettivo:** il miglioramento dello stato di salute delle popolazioni residenti nella provincia di Sofala, in particolare per gli aspetti chirurgici, ostetrico-ginecologici e di salute materna infantile.

**Importo:** Lit. 10.7 miliardi

**Controparte:** Ministero Sanità

**Localizzazione:** provincia di Sofala

**Modalità di esecuzione :** gestione diretta

- **Riabilitazione Pesca Artigianale danneggiata dalla alluvione 2001**

**Obiettivo:** ripresa delle attività attraverso la fornitura a credito di barche e materiale da pesca

**Importo:** USD 584.000

**Controparte:** Ministero della Pesca, Fundo de Fomento Pesquero

**Localizzazione:** Ilha del Mozambico

**Modalità di esecuzione :** affidato  
FAO

- **Programma sementi ( post-alluvione 2001)**

**Obiettivo:** ripresa delle attività agricole attraverso la fornitura di input e la promozione della produzione locale ( sistema di voucher)

**Importo:** USD 800.000

**Controparte:** Ministero della Agricoltura e Sviluppo Rurale

**Localizzazione:** Manica

**Modalità di esecuzione:** affidato  
FAO

- **Swaziland – Programma di lotta all’AIDS**

**Obiettivo:** Lotta all’AIDS. Il programma viene svolto in collaborazione con il personale dell’Istituto Superiore Sanità italiano (ISS)

**Importo:** Lit. 3.0 mld

**Controparte:** Ministero Sanità

**Localizzazione:** Swaziland

**Modalità di esecuzione:** gestione diretta e convenzione ISS

- **ALISEI - Agroforestazione e protezione delle foreste della Zambezia**

**Obiettivo:** gestione sostenibile dei terreni, della conservazione dei suoli e dei prodotti degli alberi per la popolazione di 30 villaggi della Zambezia

**Importo:** Lit.1.5 mld (Contributo MAE Lit .1 mld)

**Controparte:** Ministero dell’Agricoltura e Sviluppo rurale e Direzione Provinciale

dell'Agricoltura della Zambezia

**Localizzazione:** Distretti di Milange, Gurue e Ile

**Modalità di esecuzione:** promosso ONG

- **ALISEI – Appoggio allo sviluppo sanitario dei distretti di Moçimboa da Praia e di Palma**

**Obiettivo:** Miglioramento delle condizioni di vita della popolazione locale attraverso l'estensione della copertura dei servizi sanitari e il miglioramento della qualità degli stessi.

**Importo:** Lit. 2 mld (Contributo MAE Lit .1.4 mld)

**Controparte:** Direzione Provinciale del Ministero della Sanità

**Localizzazione:** Distretti di Moçimboa da Praia e di Palma – Provincia di Cabo Delgado

**Modalità di esecuzione:** promosso ONG

- **MOVIMONDO – Sviluppo rurale del settore idrico**

**Obiettivo:** riabilitazione del sistema di approvvigionamento idrico funzionale e miglioramento gestionale

**Importo:** Lit.2.14 mld (Contributo MAE Lit.1.4 mld)

**Controparte:** Amministrazione Distretto Boane

**Localizzazione:** Boane – Maputo

**Modalità di esecuzione:** promosso ONG

- **CESVI – Provincia di Maputo (Marracuene) – Settore Ambiente**

**Obiettivo:** proteggere l'ecosistema e migliorare le condizioni di vita della popolazione locale attraverso una maggiore coscienza ambientale

**Importo:** Lit. 1.6 mld ( Contributo MAE Lit. 1.1. mld )

**Controparte:** Endangered Wildlife Trust/ Forum para a natureza em Perigo

**Localizzazione:** Distretto di Marracuene – Maputo

**Modalità di esecuzione:** promosso

ONG



## Bandi e ricerca di personale

Stiamo raccogliendo CV di esperti di cooperazione che siano interessati a lavorare presso il nostro Ufficio di Maputo. I requisiti richiesti sono:

*Diploma di laurea*

*(preferibilmente in economia)*

*Esperienza presso Organismi multilaterali o cooperazioni bilaterali, istituzioni finanziarie internazionali, ONG nella*

*identificazione, formulazione, gestione di programmi di*

*cooperazione allo sviluppo*

*Residenza in Mozambico*

*Madrelingua italiana*

*Lingua inglese e portoghese*

La conoscenza delle procedure e del funzionamento della DGCS, nonché del settore sociosanitario costituisce requisito preferenziale

- ***Ricerca personale***

**Emesso da** : UTL - MAPUTO

**Rivolto a** : esperto informatica (reti, sistema operativi, principali applicativi, Internet), nazionalità mozambicana

**Oggetto** : contratto per la manutenzione della rete dell'ufficio di cooperazione

- ***Annuncio di richiesta di proposte***

**Emesso da** : Ministero dell'Agricoltura e dello Sviluppo Rurale

**Rivolto a** : ONG per la realizzazione di progetti nell'ambito del programma di sviluppo rurale

**Scadenza** : 17 Dicembre 2001

Bando inviato dalla UTL alle ONG e disponibile in UTL

- **Borsa di studio**

**Emessa da :** progetto di cooperazione della ONG Cestas e Università di Bologna per la frequenza al **Master Direzione strategica per lo sviluppo sostenibile**

**Rivolta a :** laureati in Scienze sociali, Politiche, Giuridiche, ambientali, amministrative, economia e biologia

**Scadenza :** 30 Novembre 2001

Copia bando disponibile per visione in UTL

- **Viaggio di studio**

Laureandi della Facoltà di Economia e Commercio di Roma3 stanno organizzando un viaggio di studio e approfondimento (luglio 2002) in Mozambico, anche finalizzato ad azioni di solidarietà verso la popolazione locale ed alla produzione di un audiovisivo come

testimonianza della realtà visitata.  
Chiunque fosse interessato al loro progetto li può contattare ai seguenti indirizzi di e-mail

[demuro@eco.uniroma3.it](mailto:demuro@eco.uniroma3.it) ( Prof.

De Muro – coordinatore )

[beatricemeli@tiscalinet.it](mailto:beatricemeli@tiscalinet.it) (

Rappresentante studenti )

- ***Ricerca volontari per campo estivo***

**Campo estivo** : dal 7 al 25 gennaio 2002 a Nova Mambone ( 800 km da Maputo) per costruzione scuola

**Rivolto a** : giovani desiderosi di offrire un aiuto al paese

**Organizzato da** : AJUDE

**Scadenza** : 20 Dicembre 2001

Contributo spese : 220 USD

Copia bando disponibile per visione in UTL oppure presso gli organizzatori

AJUDE ( [www.ajude.org](http://www.ajude.org) )

Av. Albert Luthuli 1160 Maputo

Tel/fax +258 – 1 – 312854

e-mail : [ajude@virconn.com](mailto:ajude@virconn.com)



## Appuntamenti

L'8 novembre scorso abbiamo realizzato un primo seminario di approfondimento sul *Macroeconomic Support*, sul PARPA, sugli Swap nel settore educazione, sanità, agricoltura. Abbiamo invitato come speaker funzionari dell'U.E.

(*Macroeconomic Support*, PARPA e Swap agricoltura), del DFID (*Macroeconomic Support*), della cooperazione svizzera (Swap sanità) e della cooperazione svedese (Swap educazione). Si è trattato di un approfondimento importante alla luce della crescente attenzione da parte dei donatori internazionali (e anche dell'Italia) allo strumento del budget support. La nostra intenzione è quella di approfondire la possibilità di inserirci in questo processo di sostegno al bilancio, inquadrandolo con le azioni dirette alla lotta alla povertà realizzate sempre di più attraverso programmi di sviluppo a livello locale, nelle aree di concentrazione della cooperazione governativa italiana ( Manica e Sofala ). Purtroppo non c'è stato il tempo per

esaminare il PARPA. Ne approfitteremo per organizzare un nuovo seminario

### **Workshop sull'HIV SIDA**

Abbiamo colto la necessita'di approfondire il dibattito interno sulla lotta all'HIV SIDA. Abbiamo intenzione quindi, di organizzare un incontro informale nella prima metà del mese di dicembre, invitando i donatori e gli operatori a scambiarsi le idee sulle azioni da intraprendere e sugli strumenti da adottare. Comunicheremo in seguito a tutti gli interessati maggiori dettagli sull'incontro.



### **Monografie Informative**

Il Programma triennale di cooperazione tra l'Italia ed il Mozambico, nonché il documento della strategia della cooperazione italiana in questo Paese lo potete scaricare dal seguente link:

[Link Ministero Esteri Italiano](#)

Il PARPA (Programma di azione per la riduzione della Povertà assoluta) che rappresenta il PRSP (Poverty Reduction Strategic Paper) per il Mozambico lo trovate e lo potete scaricare dal seguente link:

[Sito World Bank - Documenti Parpa](#)



## **Iniziative culturali**

### **Il Cine Movel**

**Ha contribuito alla realizzazione di questo primo numero Laura Virgili, a lei potete inviare i vostri contributi, notizie, critiche (!)**

**[utl.maputo@virconn.net](mailto:utl.maputo@virconn.net)**

Nel mese di agosto una troupe di cineasti, con appresso tutto il materiale necessario per realizzare proiezioni pubbliche, ha viaggiato per tutto il Mozambico spingendosi nelle aree più lontane ed emarginate del paese. Ogni sera, per oltre 5 settimane, sono state proiettate nelle piazze e nei campi, varie pellicole italiane, europee, americane ma anche mozambicane, cercando di ricreare, e riuscendoci benissimo, il concetto del cinema in piazza o degli spettacoli circensi itineranti che esistevano anche in Italia negli anni '50 (non so se avete

presente Fellini e la strada). Il successo è stato straordinario, 5000, 6000 persone affollavano le proiezioni che iniziavano all'imbrunire e andavano avanti fino a notte inoltrata con la visione fino a 3 o 4 film. Contemporaneamente veniva girato un film su questa esperienza, attualmente in fase di montaggio. Si pensa di presentarlo in Mozambico nel mese di marzo (oltre che in Europa).

Si è trattato di una esperienza davvero unica e per molti versi straordinaria.

L'iniziativa è stata sponsorizzata dalla CMC di Ravenna che opera da 20 anni in Mozambico e che ha inteso così festeggiare il centenario della sua nascita. La cooperazione ha fornito un appoggio attraverso il proprio programma di cooperazione PDHL e l'Ambasciata ha fornito anch'essa tutto il suo sostegno per la presentazione. Anche l'Ufficio dell'UNDP ha sponsorizzato l'iniziativa e UNAIDS si è aggregata con la propria campagna di sensibilizzazione.

La Regione Emilia ha partecipato come Ente patrocinatore assieme ai Comuni di Russi e Bagnacavallo, alla Associazione Amici del Mozambico ed all' Istituto de Comunicação Social

Il Ministero della Cultura ha dato il suo appoggio e la stampa lo ha seguito pressoché quotidianamente.

**L'anno prossimo cade il 10° anniversario dalla firma a Roma degli accordi di pace per il Mozambico. Ci saranno manifestazioni nel paese. Perché non riproporre il cine movel come messaggero della pace e della riconciliazione e dello sviluppo ? la cooperazione è pronta a rifare la sua parte. Ci vorrebbe però uno o più sponsor forti. C'è qualcuno che può darci una mano?**



### **Iniziative umanitarie**

- Ci arriva una richiesta da **Beira** La Missione San Benedetto da Manga richiede un aiuto economico

per creare un centro di Informatica  
a disposizione dei Giovani

Costo stimato ristrutturazione  
centro : USD 12.000

Attrezzature necessaria : 15  
stazioni

Stiamo raccogliendo informazioni  
sul Centro.

Qualcuno tra voi è in grado di  
aiutarli??

